



Le Robert Correcteur 2.03

J'AIME
L'interface colorée et pratique ;
l'intégration à de nombreuses
applications Mac et le support du
presse-papiers ; les outils d'aide à la
rédaction : dictionnaires et guides ;
la mise à jour gratuite...

FRANÇAIS • OS X 9+ • 99 €
(installation sur 3 machines Mac/PC)

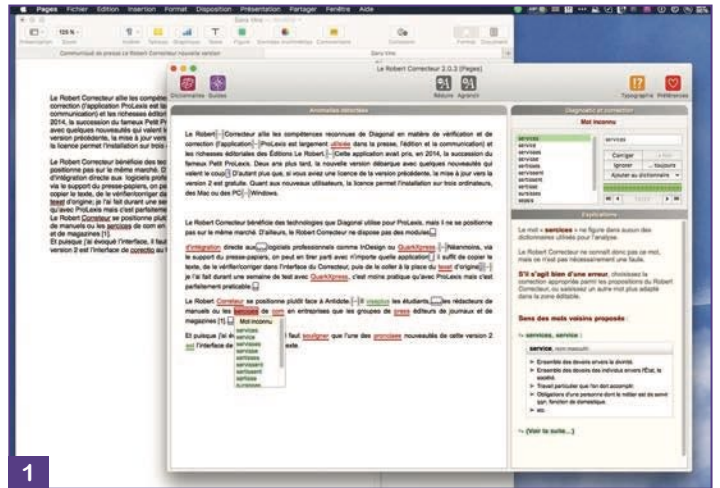
Éditeurs : Éditions Le Robert/Diagonal
(voir Bottin WMac)

Performant et mieux intégré

Le Robert Correcteur, escorté de dictionnaires et de guides linguistiques, revient avec des bases de données enrichies et de nouveaux algorithmes de vérification sémantique et grammatical.

Le Robert Correcteur allie les compétences reconnues de Diagonal en matière de vérification et de correction du texte (l'application ProLexis est largement utilisée dans la presse, l'édition et la communication) et les richesses éditoriales des Éditions Le Robert. Cette application avait pris, en 2014, la succession du Petit ProLexis. Deux ans plus tard, une nouvelle version débarque avec quelques nouveautés qui valent le coup ! D'autant plus que, si vous aviez une licence de la version précédente, la mise à jour vers la version 2 est gratuite. Quant aux nouveaux utilisateurs, la licence permet l'installation sur trois ordinateurs, des Mac ou des PC Windows.

L'INTÉGRATION PLUS ÉTENDUE
Le Robert Correcteur bénéficie des technologies que Diagonal utilise pour ProLexis, mais il ne se positionne pas sur



le même marché. D'ailleurs, le Robert Correcteur ne dispose pas de l'intégration directe à InDesign ou à QuarkXpress. Mais il fonctionne très bien avec Microsoft Office, Open Office, iWork ou encore Mail... Et via le presse-papiers, on peut tirer parti du Robert Correcteur depuis n'importe quelle application ; il suffit de copier le texte, de le vérifier/corriger dans l'interface du Correcteur, puis de le coller à la place du texte d'origine. Je l'ai fait, durant une semaine de test, avec QuarkXpress : c'est parfaitement utilisable. Le Robert Correcteur se positionne plutôt face à Antidote. Il vise les étudiants, les rédacteurs de manuels, les écrivains ou les services de com en entreprises, plutôt que les groupes de presse et éditeurs de journaux et de magazines.

UNE INTERFACE DE CORRECTION AGRÉABLE ET SOUPLE

Globalement, l'interface du Correcteur, des dictionnaires et des guides n'a pas évolué, mais je la trouve agréable, colorée, pratique à utiliser. L'interface du correcteur proprement dit [1] propose d'une part, un panneau latéral redimensionnable, qui facilite la correction des erreurs multiples détectées et donne des explications, comme dans ProLexis. D'autre part, il permet la correction au fil du texte grâce à des listes en popup. C'est très souple. Évidemment, côté Robert, les dictionnaires ont été enrichis de milliers de mots, de sens, d'exemples... Et côté Diagonal, on a intégré de nouvelles règles

sémantiques et de nouvelles règles grammaticales. La détection des anglicismes a été améliorée, tout comme le traitement des « québécoiseries ».

DE TRÈS BONS OUTILS D'AIDE À LA RÉDACTION

Le Robert Correcteur vaut aussi (voire surtout, car la correction est toujours faillible) pour ses huit dictionnaires (définitions, synonymes et contraires, locutions, combinaisons de mots, citations françaises et étrangères, proverbes et verbes conjugués) [2], et pour ses six guides [3] (orthographe, grammaire, typographie, lexicque, style, conjugaison). Il s'agit là de précieux outils d'aide à la rédaction, bien intégrés à l'interface du correcteur, donc disponible à tout moment de façon contextuelle. Notons que l'on retrouve de semblables ouvrages dans Antidote. Les propositions des Éditions Le Robert et Diagonal, avec le Robert Correcteur, et de Druides, avec Antidote, sont similaires. Prix, contenus, interface, aides à la rédaction... ont retrouvé grosso modo les mêmes choses. Il y a bien entendu des différences. Des erreurs repérées par l'un ne le sont pas forcément par l'autre, mais à mon avis c'est du même niveau. Alors ? Si le contenu éditorial du Robert, vous satisfait, jouez la carte du Robert Correcteur. Si vous avez besoin d'une correction français-anglais simultanée, optez pour Antidote qui supporte pleinement les deux langues (en rajoutant 50 € environ). **BERNARD LE DU**

